



BTRP230

SALUS CONTROLS

PRODUCER:

SALUS Controls Plc Units 8-10
Northfield Business Park Forge
Way, Parkgate, Rotherham S60
1SD, United Kingdom

www.saluscontrols.com



SALUS Controls is a member of the Computime Group
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls
plc reserve the right to change specification, design and materials of products
listed in this brochure without prior notice.

Issue Date: 01 2021 V001



WPROWADZENIE

Regulator BTRP230 firmy SALUS Controls to programowalny cyfrowy regulator pokojowy przeznaczony do montażu w ramce Bezel 55. Dzięki regulatorowi BTRP230 można kontrolować temperaturę w pomieszczeniu i tym samym stworzyć odpowiednie, komfortowe warunki.

ZGODNOŚĆ PRODUKTU

Ten produkt spełnia podstawowe wymogi następujących dyrektyw UE: 2014/30/UE, 2014/35/UE i 2011/65/UE. Pełny tekst Deklaracji zgodności UE jest dostępny na naszej stronie internetowej: www.saluslegal.com.

BEZPIECZEŃSTWO

Stosować zgodnie z przepisami. Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy utrzymywać urządzenie w stanie suchym. Przed czyszczeniem urządzenia (tylko suchą szmatką) należy odłączyć urządzenie od zasilania. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do kontrolowania temperatury wewnątrz domu.

INSTALACJA

Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Niestosowanie się do obowiązujących przepisów prawnych może doprowadzić do konsekwencji karnych.

IVADAS

SALUS Controls gamintojo BTRP230 regulatorius tai programuojamas, skaitmeninis, kambarinis regulatorius, skirtas montuoti Bezel 55 rėmelyje. BTRP230 regulatoriaus dėka, patalpoje galima kontroliuoti temperatūrą bei tuo pačiu sukurti tinkamas, komfortabilias sąlygas.

PRODUKTO ATITIKTIS

Produktas tenkina pagrindinius sekančių ES direktyvų reikalavimus: 2014/30/ES, 2014/35/ES ir 2011/65/ES. Visas ES atitikties deklaracijos tekstas prieinamas mūsų internetiniame tinklalapyje: www.saluslegal.com.

SAUGUMAS

Naudoti vadovaujantis teisės aktais. Skirtas naudoti tik patalpų viduje. Įrenginį privaloma išlaikyti sausą. Prieš pradėdami įrenginį valyti (tik sausu skudurėliu), privalote jį atjungti nuo maitinimo. Įrenginį leidžiama naudoti tik namo vidaus temperatūros kontrolės tikslais.

ĮDIEGIMAS

Įrenginį privalo įdiegti atitinkamas kvalifikacijos įgijęs asmuo, vadovaudamasis duotoje valstybėje bei ES teritorijoje galiojančiomis taisyklėmis. Galiojančių teisės aktų nuostatų nesilaikymas gali sąlygoti baudžiamąsias pasekmes.

IEVADS

SALUS Controls BTRP230 regulators ir programmējams digitālais telpas regulators, kas paredzēts uzstādīšanai Bezel 55 rāmī. Ar BTRP230 regulatora palīdzību var kontrolēt temperatūru telpā, tādējādi nodrošinot atbilstošus apstākļus.

PRODUKTA ATBILSTĪBA

Šis produkts atbilst šo ES direktīvu pamatprasībām: 2014/30/ES, 2014/35/ES un 2011/65/ES. Pilns ES atbilstības deklarācijas teksts ir pieejams mūsu mājas lapā: www.saluslegal.com.

DROŠĪBA

Izmantot saskaņā ar noteikumiem. Paredzētas lietošanai iekšējās telpās. Turiet ierīci sausu. Pirms ierīces tīrīšanas (tikai ar sausu drāni), atvienojiet to no strāvas padeves. Ierīci drīkst izmantot tikai temperatūras kontrolei mājās iekšienē.

UZSTĀDĪŠANA

Uzstādīšana jāveic kvalificētai personai saskaņā ar valsti un ES spēkā esošajiem noteikumiem. Spēkā esošo tiesību aktu neievērošana var radīt kriminālās sekas.

SISSEJUHATUS

SALUS Controls'i kontrolleri BTRP230 on programmeeritav digitaalne ruumikontroller, mis on ette nähtud paigaldamiseks raamile Bezel 55. Tänu kontrolleri BTRP230 saate reguleerida ruumi temperatuuri ja luua seeläbi sobivad ja mugavad tingimused.

TOOTE VASTAVUS

See toode vastab järgmistele EL direktiivide põhinõuetele: 2014/30 / EL, 2014/35 / EL ja 2011/65 / EL. ELi vastavusdeklaratsiooni täistekst on kättesaadav meie veebisaidil: www.saluslegal.com.

OHUTUS

Kasutage vastavalt eeskirjadele. Ainult siseruumides kasutamiseks. Hoidke seadet kuivana. Enne seadme puhastamist (ainult kuiva lapiga) lahutage seade toiteallikast. Seadet tuleks kasutada ainult temperatuuri reguleerimiseks majas.

PAIGALDUS

Paigaldamise peab läbi viima kvalifitseeritud isik vastavalt riigis ja ELis kehtivatele eeskirjadele. Kohaldatavate seadusesätete eiramine võib kaasa tuua kriminaalsed tagajärjed.

PL Zawartość opakowania LV Iepakojuuma saturs

LT Pakuotės turinys EST Pakendi sisu



PL Przednia obudowa

LT Priekinis korpusas

LV Priekšējais korpus

EST Korpuse esiosa

PL Tylna obudowa

LT Galinis korpusas

LV Aizmugurējais korpus

EST Korpuse tagaosa



PL Skrócona instrukcja obsługi

LT Sutrupinta naudojimo instrukcija

LV Īsa lietošanas instrukcija

EST Lühendatud kasutusjuhend

PL Śruba montażowa x 2

LT Tvirtinimo varžtas x 2

LV Stiprinājuma skrūve x 2

EST Kaks paigalduskruvi x 2

PL Podłączenie LV Pieslēgums

LT Pajungima EST Ühendamine

PL Schematy podłączeń LV Savienojumu shēmas

LT Sujungimų schemas EST Ühendamise skeem

PL Montaż LV Uzstādīšana

LT Montavimas EST Montaaž

PL

Złącze	Funkcja
↓	Wyjście sygnałowe 230 V
CO	Zmiana trybu ogrzewanie/chłodzenie; 0 V dla ogrzewania lub 230 V dla chłodzenia (wejście)
NSB	Wyjście - 0 V tryb temperatury komfortowej; 230 V tryb temperatury ekonomicznej (NSB)
N	Wejście neutralne
L	Wejście fazowe
S1/S2	Czujnik podłogowy (opcjonalnie)

LT

Jungtis	Funkcija
↓	Signalo išvesties lizdas 230 V
CO	Šildymo/vėsinimo režimo pakeitimas; 0 V – šildymas arba 230 V – vėsinimas (įvesties lizdas)
NSB	Išvesties lizdas - 0 V komfortabilios temperatūros režimas; 230 V ekonomiškos temperatūros režimas (NSB)
N	Neutralus įvesties lizdas
L	Fazės įvesties lizdas
S1/S2	Grindų jutiklis (pasirinktinai)

LV

Savienojums	Funkcija
↓	Signāla izeja 230 V
CO	Režīma maiņa apkure/dzesēšana; 0 V apkurei vai 230 V dzesēšanai (ieeja)
NSB	Izeja - 0 V komfortablas temperatūras režīms; 230 V ekonomiskas temperatūras režīms (NSB)
N	Neitrāla ieeja
L	Fāzes ieeja
S1/S2	Grīdas sensors (pēc izvēles)

EST

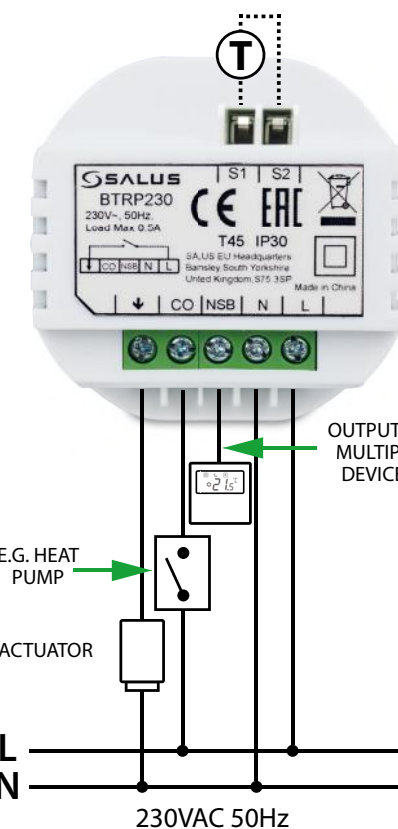
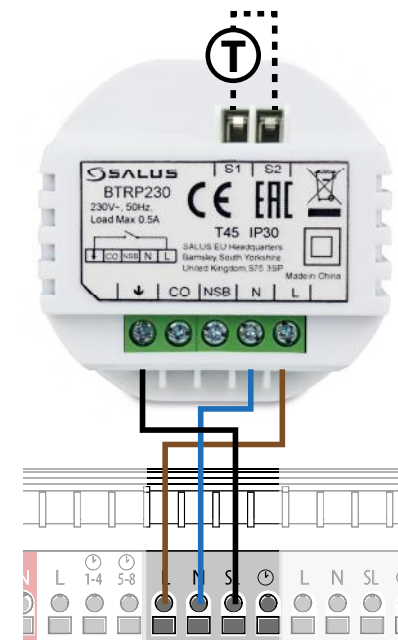
Ühendus	Funktsioon
↓	Signaaljuhtme sisend 230 V
CO	Jahutus režiimi- kütmiss režiimi valik; 0 V jahutuseks lub 230 V kütmiseks (sisend)
NSB	Sisend - 0 V mugavustemperatuuri režiim; 230 V ökonoomse temperatuuri režiim (NSB)
N	Neutreelejuhtme sisend
L	Faasijuhtme sisend
S1/S2	Põranda andur (valikuline)

PL Można podłączyć regulator bezpośrednio do listwy KLO8NSB lub do siłownika (zakupione oddzielnie).

LT Regulatorių galima tiesiogiai prijungti prie maitinimo juostos KLO8NSB arba vykdiklio (kuriuos galima įsigyti atskirai).

LV Regulatoru var pievienot tieši KLO8NSB blokam vai pievadam (neietilpst komplektā).

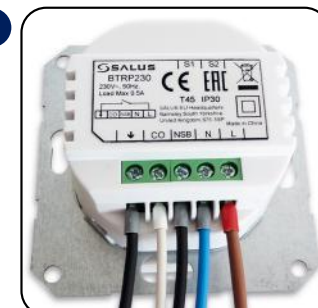
EST Regulaatori võib ühendada otse regulaatori listu KLO8NSB külge või ajami külge (eraldi ostetav).



1



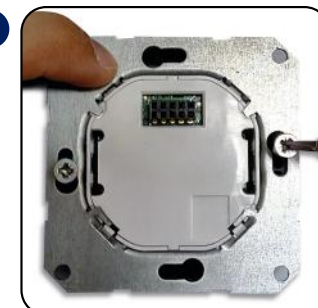
2



3



4



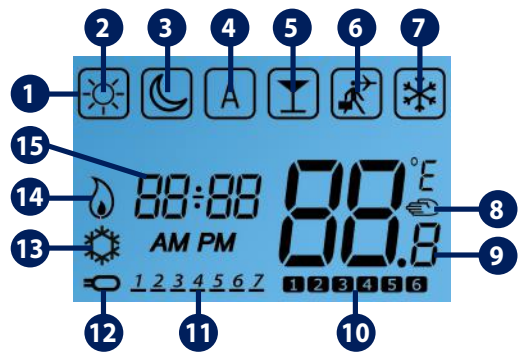
5



6



PL Ikony wyświetlacza LCD **LT** LCD ekrano piktogramos
LV LCD displeja piktogrammas **EST** LCD ekrani ikoonid



- PL**
- Ramka wskazuje, który tryb jest aktywny
 - Temperatura komfortowa
 - Temperatura ekonomiczna
 - Tryb automatyczny
 - Tryb party
 - Tryb wakacje
 - Tryb ochrony przed zamrażaniem (nieдоступny w trybie chłodzenia)
 - Tryb ręczny tymczasowy
 - Wskaźnik temperatury
 - Wskaźnik aktualnego przedziału czasowego programu
 - Dzień tygodnia
 - Czujnik zabezpieczenia podłogi przed przegrzaniem
 - Tryb chłodzenia
 - Tryb grzania
 - Zegar

- LV**
- Rāmis parāda, kurš režīms ir aktīvs
 - Komfortabla temperatūra
 - Ekonomiska temperatūra
 - Automātiskais režīms
 - Party režīms
 - Brīvdienu režīms
 - Aizsardzības režīms pret sasāšanu (nav pieejams dzesēšanas režīmā)
 - Pagaidu manuālais režīms
 - Temperatūras indikators
 - Pašreizējā programmas laika intervāla indikators
 - Nedēļas diena
 - Aizsardzības sensors pret grīdas pārkaršanu
 - Dzesēšanas režīms
 - Sildīšanas režīms
 - Pulkstenis

PL Funkcje przycisków **LT** Mygtukų funkcijos
LV Pogū funkcijas **EST** Nuppude funktsioonid

	<p>1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian</p>		<p>1. Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru 2. Przytrzymanie przycisku powoduje bezpośredni powrót do ekranu głównego wraz z zapisem dokonanych zmian 3. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście do ustawień Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury / trybu ogrzewania/chłodzenia</p>
	<p>1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia</p>		<p>1. Zwiększanie lub zmniejszanie temperatury zadanej 2. Zwiększanie lub zmniejszanie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje</p>

LT

	<p>1. Norėdami pereiti į naują režimą arba naujus nustatymus, rodyklę į kairę 2. Norėdami sugrįžti į ankstesnį ekraną, kuomet esate vartotojo / montuotojo nustatymų režime, trumpas paspaudimas 3. Prilaikę mygtuką sugrįžite į pagrindinį ekraną, neišsaugodami pakeitimų</p>		<p>1. OK mygtukas: Trumpai paspaudę mygtuką patvirtinsite pasirinkimą 2. Prilaikę mygtuką tiesiogiai sugrįžite į pagrindinį ekraną, išsaugodami įvestus pakeitimus 3. Prilaikę mygtuką pereisite į Grafiko / Laikrodžio / Temperatūros kalibravimo / Šildymo/vėsimo režimo nustatymus</p>
	<p>1. Rodyklę į dešinę perkelia į naują režimą arba naujus nustatymus</p>		<p>1. Nustatytos temperatūros padidinimas arba sumažinimas 2. Dienų skaičiaus padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmacio nustatymai</p>

LV

	<p>1. Bultiņa pa kreisi ļauj pāriet uz jauno režīmu vai jaunajiem iestatījumiem 2. Īsi nospiediet, lai atgrieztos iepriekšējā ekrānā, kad esat lietotāja / uzstādītāja iestatījumu režīmā 3. Turiet pogu nospiešu, lai atgrieztos galvenajā ekrānā, nesaglabājot izmaiņas</p>		<p>1. Poga OK: Īsi nospiediet, lai apstiprinātu izvēli 2. Turiet pogu nospiešu, lai atgrieztos galvenajā ekrānā, saglabājot veiktās izmaiņas 3. Turiet pogu nospiešu, lai pārietu uz Grafika / Pulksteņa / Temperatūras kalibrācijas / apkures/dzesēšanas režīma iestatījumiem</p>
	<p>1. Bultiņa pa labi ļauj pāriet uz jauno režīmu vai jauno iestatījumu</p>		<p>1. Iestatītās temperatūras palielināšana vai samazināšana 2. Dienu skaita palielināšana/samazināšana, pulksteņa, taimera, party/brīvdienu režīma iestatījumi</p>

EST

	<p>1. Vasak nool uude režiimi või uute sätete sisestamiseks 2. Lühike vajutamine eelmisele kuvale naasmiseks, kui olete kasutaja / installija seaderežiimis 3. Nupu hoidmine naaseb põhiekraanile muudatusi salvestamata</p>		<p>1. Nupp OK: lühike vajutus kinnitab valiku 2. Nupu all hoides pääseb otseselt tagasi põhiekraanile koos tehtud muudatuste salvestamisega 3. Nupu all hoides pääseb otseselt tagasi põhiekraanile koos tehtud muudatuste salvestamisega</p>
	<p>1. Nool paremale viib uude režiimi või uutesse seadetesse</p>		<p>1. Temperatuuri suurendamine või vähendamine 2. Suurendage või vähendage päevade arvu, kella seadistust, peo- / puhkuseržiimi taimerit</p>

PL Ustawienia czasu i daty **LT** Laiko ir datos nustatymai
LV Laika un datuma iestatījumi **EST** Kella ja kuupäeva seadistamine

	<p>1. Strzałka w lewo, aby przejść do nowego trybu lub nowych ustawień 2. Krótkie naciśnięcie, aby powrócić do poprzedniego ekranu, gdy jest się w trybie ustawień użytkownika / instalatora 3. Przytrzymanie przycisku powoduje powrót do ekranu głównego bez zapisywania zmian</p>		<p>1. Przycisk OK: Krótkie naciśnięcie powoduje potwierdzenie wyboru 2. Przytrzymanie przycisku powoduje bezpośredni powrót do ekranu głównego wraz z zapisem dokonanych zmian 3. Przytrzymanie przycisku powoduje przejście do ustawień Harmonogramu / Zegara / Kalibracji temperatury / trybu ogrzewania/chłodzenia</p>
	<p>1. Strzałka w prawo do nowego trybu lub nowego ustawienia</p>		<p>1. Zwiększanie lub zmniejszanie temperatury zadanej 2. Zwiększanie lub zmniejszanie liczby dni, nastawy zegara, timera trybu party/wakacje</p>

3

PL Z pomocą lub należy wybrać format godziny 12/24, a następnie nacisnąć przycisk , aby potwierdzić wybór.

LT arba pagalba privalote pasirinkti valandos formatą 12/24, o vėliau norėdami patvirtinti pasirinkimą, paspauskite mygtuką .

LV Izmantojot vai izvēlieties stundas formātu 12/24, pēc tam nospiediet pogu , lai apstiprinātu izvēli.

EST Kasutage nuppu või 12/24-tunnise vormingu valimiseks, seejärel vajutage valiku kinnitamiseks nuppu .

4

PL Należy ustawić godzinę, minuty i datę, używając przycisków lub . Aby potwierdzić wybór należy nacisnąć przycisk .

LT arba mygtukų pagalba privalote nustatyti valandą, minutes ir datą. Norėdami patvirtinti pasirinkimą, privalote paspausti mygtuką .

LV Iestatiet stundu, minūtes un datumu, izmantojot pogas vai . Lai apstiprinātu uzvēli, nospiediet pogu .

EST Määrake tund, minut ja kuupäev, kasutades nuppe või . Valiku kinnitamiseks vajutage nuppu .

6

PL Ustawiono godzinę i datę.

LT Nustatyta valanda ir data.

LV Laiks un datums ir iestatīts.

EST Kuupäev ja kellaeg on seatud.

7

PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

LT LT Vėliau arba mygtukų pagalba privalote nustatyti valandą. mygtuku patvirtinsite pasirinkimą. Norėdami nustatyti minutes, privalote pakartoti procedūrą.

LV Pēc tam iestatiet stundu, izmantojot pogas vai . Ar pogu apstipriniet izvēli. Atkārtojiet procedūru, lai iestatītu minūtes.

EST Seejärel määrake tund, kasutades nuppe või . Kinnitage oma valik, vajutades nuppu . Minutite määramiseks korrake protseduuri.

PL Ustawienia harmonogramu **LT** Grafiko nustatymai
LV Grafika iestatījumi **EST** Ajakava seaded

	<p>1. Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.</p>		<p>1. Nustatyti temperatūros padidinimas arba sumažinimas 2. Dienų skaičiaus padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmacio nustatymai</p>
	<p>1. LT Pagrindiniame ekrane ilgai prilaikę mygtuką būsite perkelti į grafiko nustatymų meniu.</p>		<p>1. Nustatyti temperatūros padidinimas arba sumažinimas 2. Dienų skaičiaus padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmacio nustatymai</p>

2

PL Przciskiem lub należy wybrać model harmonogramu: dni powszednie/weekend, a następnie przyciskiem potwierdzić wybór.

LT arba mygtuko pagalba privalote pasirinkti grafiko modelį: darbo dienos/savaitgalis, o vėliau, paspausdami mygtuką privalote patvirtinti pasirinkimą.

LV Ar pogu vai izvēlieties grafika modeli: darba dienas/nedēļas nogale, pēc tam ar pogu apstipriniet izvēli.

EST Kasutage nuppu või 12/24-tunnise vormingu valimiseks, seejärel vajutage valiku kinnitamiseks nuppu .

4

PL Następnie należy ustawić godzinę używając przycisków lub . Przyciskiem zatwierdzamy wybór. Należy powtórzyć procedurę dla ustawienia minut.

LT LT Vėliau arba mygtukų pagalba privalote nustatyti valandą. mygtuku patvirtinsite pasirinkimą. Norėdami nustatyti minutes, privalote pakartoti procedūrą.

LV Pēc tam iestatiet stundu, izmantojot pogas vai . Ar pogu apstipriniet izvēli. Atkārtojiet procedūru, lai iestatītu minūtes.

EST Seejärel määrake tund, kasutades nuppe või . Kinnitage oma valik, vajutades nuppu . Minutite määramiseks korrake protseduuri.

5

PL Wybór odpowiedniej temperatury lub należy dokonać przyciskiem lub . Potwierdzić przyciskiem .

LT arba mygtukų pagalba privalote pasirinkti atitinkamą temperatūrą arba . Patvirtinkite pasirinkimą, paspausdami mygtuką .

LV Izvēlieties atbilstošu temperatūru vai ar pogu vai . Apstipriniet ar pogu .

EST Sobiva temperatuuri või valik tuleks teha nupuga või -ga. Kinnitage -ga protseduuri.

PL Tryb tymczasowego nadpisania / tryb ręczny **LT** Laikino išsaugojimo režimas / rankinis režimas
LV Pagaidu pārrakstīšanas režīms / manuālais režīms **EST** Ajutine ülekirjutusrežiim / käsitsi režiim

	<p>1. Długie przytrzymanie przycisku podczas wyświetlania głównego ekranu powoduje wywołanie menu ustawień harmonogramu.</p>		<p>1. Nustatyti temperatūros padidinimas arba sumažinimas 2. Dienų skaičiaus padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmacio nustatymai</p>
	<p>1. LT Pagrindiniame ekrane ilgai prilaikę mygtuką būsite perkelti į grafiko nustatymų meniu.</p>		<p>1. Nustatyti temperatūros padidinimas arba sumažinimas 2. Dienų skaičiaus padidinimas arba sumažinimas, laikrodžio, party/atostogų režimo laikmacio nustatymai</p>

LT

Kuomet įjungtas automatinis reguliatoriaus režimas, tuomet paspausdami rodyklių mygtukus į viršų arba apačią galite pakeisti temperatūrą (pasikeitimas bus išsaugotas iki sekančio pagal grafiką numatyto programos perjungimo).

Rankinis valdymas: norėdami nustatyti rankinį reguliatoriaus režimą, privalote perslinkti rėmelio piktogramą, nustatydami saulės simbolį arba mėnulio simbolį. Šiuo momentu galite pakeisti temperatūrą, rodyklių mygtukus paspausdami į viršų arba apačią. Temperatūros pakeitimą privalote patvirtinti mygtuku OK.

LV

Kad regulatoris ir automātiskajā režīmā var mainīt temperatūru, nospiežot bultiņu pogas uz augšu vai uz leju (izmaiņa būs spēkā līdz nākamajai programmas pārslēgšanai pēc grafika).

Manuāla vadība: lai regulatoru iestatītu manuālajā režīmā, pārvietojiet rāmja piktogrammu uz saules simbola vai mēness simbola. Šajā brīdī var mainīt temperatūru, nospiežot bultiņu pogas uz augšu vai uz leju. Lai apstiprinātu izvēlto temperatūru, nospiediet OK.

EST

Kui regulaator on automaatrežiimis, saate temperatuuri muuta, vajutades üles või alla noolenuppe (muudatus kehtib kuni järgmise programmi vahetamiseni vastavalt ajakavale).

Käsitsi juhtimine: kontrolleri käsitsi režiimi seadistamiseks liigutage raamiikoon päikese sümbolile või kuu sümbolile. Sel hetkel saate temperatuuri muuta, vajutades üles või alla noolenuppe. Muutke temperatuuri nupuga OK.

PL Przywracanie ustawień fabrycznych **LT** Gamyklinių nustatymų atkūrimas
LV Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana **EST** Tehaseadete taastamine

1

PL Należy nacisnąć i przytrzymać wskazane klawisze przez 3 sekundy.

LT Vėliau, norėdami atkurti gamyklinius nustatymus, privalote pasirinkti P47 ir patvirtinti mygtuku OK.

LV Nospiediet un 3 sekundes turiet nospiešus norādītos taustiņus.

EST Näidatud klahve tuleb vajutada ja hoida all kolm sekundit.

2

PL Następnie należy wybrać P47 i potwierdzić przyciskiem OK, aby przywrócić ustawienia fabryczne.

LT Vėliau, norėdami atkurti gamyklinius nustatymus, privalote pasirinkti P47 ir patvirtinti mygtuku OK.

LV Pēc tam izvēlieties P47 un apstipriniet ar pogu OK, lai atjaunotu rūpnīcas iestatījumus.

EST Seejärel valige tehaseadete taastamiseks P47 ja kinnitage nupuga OK.

3

4

5